

Національний технічний університет України
“Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського”

Факультет лінгвістики
Кафедра теорії, практики та перекладу французької мови

Звіт про діяльність кафедри
теорії, практики та перекладу французької мови
за 2016 рік

Ухвалено на засіданні кафедри ТПП ФМ
протокол від _____ № _____
Зав. кафедри ТПП французької мови

_____	І.С. Полюк
(підпис)	(ініціали, прізвище)

Протягом звітнього періоду на кафедрі проводилася робота за різними напрямками діяльності.

Навчально-методична та навчально-організаційна робота.

Згідно з розділом 3 плану роботи кафедри ТПП фр. мови за звітній період були виконані такі види навчально-методичної роботи:

1. Перероблення навчально-методичних матеріалів з навчальних дисциплін. НП, РПКМ, РСО;
2. Оновлення екзаменаційного матеріалу;
3. Створення та оновлення дидактичного матеріалу;
4. Підготовка матеріалів для ректорського контролю;
5. Розробка СВО,ОПП освітніх ступенів “Бакалавр”, “Магістр”, ОКР “Спеціаліст”;
6. Розробка СВО, ОНП “Доктор філософії”;
7. Підготовка конспектів лекцій, методичних матеріалів до семінарських та практичних занять;
8. Участь у роботі навчально-методичних конференцій;
9. Звіт про виконання плану роботи кафедри за всіма напрямками діяльності.
10. Проведення засідань кафедри;
11. Складання та розподіл навантаження викладачів кафедри;
12. Складання розкладу занять на кафедрі;
13. Контроль за виконанням пед. навантаження;
14. Підготовка звітів кафедри про виконану роботу;
15. Взаємовідвідування занять;
16. Оновлення та поповнення науково-методичної літератури;
17. Участь у роботі методичних рад факультету;
18. Організація науково-методичних семінарів на кафедрі;
19. Робота у приймальній комісії;
20. Участь у засіданнях вченої ради факультету;
21. Участь у науково-методичній підкомісії 035 Філологія науково-методичної ради МОН.

Кожного року проводиться набір студентів на каф. ТПП фр. мови як за контрактною так і за бюджетною формами фінансування. Загальна кількість студентів кафедри складає:

Рік	2016 р.
Кількість студентів каф. ТПП фр. мови весняний семестр	42
Кількість студентів каф. ТПП фр. мови осінній семестр	45

Конкурс по спеціальності в 2016 році склав 2 особи на 1 місце. Загальна кількість студентів, що навчаються на каф. ТПП фр. мови складає 10% контингенту факультету лінгвістики.

Щодо якісного складу науково-педагогічних кадрів, то протягом звітнього періоду загальна кількість викладачів складала:

	2015/2016 н. р.	2016/2017 н. р.
Загальна кількість	14	14
Професорів	1	1
Доцентів	6	6
Канд. філол. н.	-	-
Ст. викладачів	4	5
Викладачів	3	2

Педагогічне навантаження по категоріях викладачів за 2015/2016 навч. рік.:

викладач	посада	
Полюк І.С.	доцент, зав. кафедри	543,73
Калита А.А.	професор, д.філол. н.	350,18
Бондар Л.В.	доцент, к. пед. н.	566,55
Буць Ж.В.	доцент, к. філол. н.	570,13
Космацька Н.В.	доцент, к. філол. н.	607,24
Куликова В. Г.	доцент, к. філол. н.	594,01
Пархоменко О.М.	доцент, к. філол. н.	599,33
Ібрагімова С.В.	ст. викл.	682,07
Іващенко О. Г.	ст. викл.	643,97
Школяр Л.В.	ст. викл.	693,45
Шумченко Т.І.	ст. викл.	660,93

Дегтярьова Є.О.	викл.	298,65
Кривенець І.В.	викл.	860,14
Цимбал І.В.	викл.	841,07
Разом		

Кожного року студенти 3, 4, 5 курсів каф. ТПП фр. мови проходять виробничу практику. Загалом ця практика проходить на різних типах підприємств, але й кафедра надає місця для проходження практики.

Випускники нашої кафедри влаштовуються на роботу за спеціальністю, так в 2016 році було влаштовано на роботу 100% випускників.

Студенти кафедри ТПП французької мови мають високий рівень успішності при складанні сесій у 2016 році.

Було відраховано 3 студенти. Булавінову (ЛФ-31) – за власним бажанням, Іголкіна К.В. (ЛФ-31) – за невиконання навчального плану.

Кількість відрахованих студентів складає 5% відносно контингенту.

Навчально-виховна робота, робота у гуртожитках.

Контингент студентів за звітний період за формами навчання складав:

Весняний семестр

Форма фінансування	2016 р.
Бюджет	33
Контракт	8
разом	41

Осіньний семестр

Форма фінансування	2016 р.
Бюджет	30
Контракт	12
разом	42

По курсах у весняний семестр:

Форма фінансування	ЛФ-51	ЛФ-41	ЛФ-31	ЛФ-21	ЛФ-51с	ЛФ-51м
Бюджет	5	7	8	7	2	4
Контракт	-	2	3	-		3
разом	5	9	11	7	2	7

По курсах у осінній семестр:

Форма фінансування	ЛФ-61	ЛФ-51	ЛФ-41	ЛФ-31	ЛФ-61м
Бюджет	9	5	7	7	2
Контракт	6	-	2	4	-
разом	15	5	9	11	2

Кафедра ТПП французької мови випускає бакалаврів, спеціалістів та магістрів. У 2016 році: бакалаврів – 7 (в тому числі з відзнакою – 2), спеціалістів - 2, магістрів – 7 (в тому числі з відзнакою – 3).

Іногороднім студентам кафедри ТПП фр. мови надаються місця у гуртожитку, у 2015 році кількість поселених у гуртожитках складала: група ЛФ-61 – 7 студентів; ЛФ-51 – 2 студенти; ЛФ-41 – 3 студенти; ЛФ-31 – 6 студентів, ЛФ-61м – 1 студент.

Культурно-масова, спортивна робота серед студентів.

Участь у виховній роботі в студ. колективі, виконання обов'язків кураторів навчальних груп

Проведення екскурсій студентів з метою підвищення їх культурного рівня. Відвідування театрів, музеїв та виставок (зокрема, виставок, що проходять у Французькому культурному центрі)

Проведення занять, присвячених знаменним датам країн, мова яких вивчається

Виховання у студентів національної свідомості

Проведення екскурсій для студентів 1-5 курсів до бібліотеки Французького культурного центру, ознайомлення з навчально-методичною літературою та найновішими досягненнями в галузі вивчення іноземних мов

НАУКОВА ДІЯЛЬНІСТЬ

КАФЕДРИ ТЕОРІЇ, ПРАКТИКИ ТА ПЕРЕКЛАДУ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ ЗА 2016 р.

Узагальнена інформація про наукову діяльність факультету кафедри за 2016 р.

№	Науково-педагогічні кадри	Кількість
----------	----------------------------------	------------------

1.1	Чисельність штатних науково-педагогічних працівників всього	14
	з них: докторів наук	1
	кандидатів наук	5
1.2	Чисельність штатних працівників, які виконують НДДКР всього	-
	виконують держбюджетну тематику	-
	виконують госпдоговірну тематику	-
	з них: докторів наук	-
	кандидатів наук	-
1.3	Чисельність сумісників та осіб, які працюють за договорами всього	-
	з них: докторів наук	-
	кандидатів наук	-
1.4	Чисельність штатних науково-педагогічних працівників, які працюють в експертних радах ВАК України	-
	Кількість іноземних науково-педагогічних працівників	-

Основні напрямки наукової діяльності кафедри за звітний період:

1. Підготовка та проведення 21 квітня 2015 р. III міжнародної науково-практичної конференції «Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти».
2. Участь викладачів кафедри у міжнародних конференціях в Україні та за її межами.
3. Публікація наукових праць у фахових виданнях в Україні та у зарубіжних наукових виданнях.
4. Організація та проведення науково-практичних заходів на факультеті лінгвістики : конференцій, семінарів та олімпіад.
5. Опонування дисертацій на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук (проф. Калита А.А., доц. Космацька Н.В., доц. Буць Ж.В.) та кандидата педагогічних наук (доц. Бондар Л.В.).
6. Робота у науково-методичній комісії з вищої освіти МОН (доц. Бондар Л.В.).
7. Впровадження результатів наукових робіт магістрів у навчальний процес (доц. Полюк І.С., доц. Бондар Л.В., доц. Буць Ж.В., доц. Космацька Н.В.).

НАУКОВА ДІЯЛЬНІСТЬ КАФЕДРИ ТЕОРІЇ, ПРАКТИКИ ТА ПЕРЕКЛАДУ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ ЗА 2016 р.

1. Підготовка наукових кадрів та інтеграція наукової роботи з навчальним процесом.

Кафедрою проводиться підготовка магістрів за спеціальністю 8.02030304. Протягом звітнього періоду було підготовлено **7 магістрів, 2 спеціалісти, 33 бакалаврів**.

1.1 Підготовка кандидатів та докторів наук

Кількість докторантів	-
Кількість аспірантів	-
закінчили аспірантуру з підготовленою до захисту дисертацією	-
Кількість захищених кандидатських дисертацій	2
Кількість захищених докторських дисертацій	-
Кількість випускників докторантури, аспірантури, магістратури	7

2 викладачів закінчили аспірантуру з підготовленою до захисту дисертацією (викл. Дегтярьова Є.О., ст. викл. Школяр Л.В.). Загальна кількість аспірантів і здобувачів кафедри й інших установ складає 3 особи.

Фахівці кафедри є **науковими керівниками** і виступають **опонентами** на захистах дисертаційних досліджень (проф. Калита А.А., доц. Космацька Н.В., доц. Буць Ж.В., доц. Бондар Л.В.). Так, проф. Калита А.А. є науковим керівником аспірантів та здобувачів.

1.2 Інтеграція наукової роботи з навчальним процесом

У межах виконання науково-дослідної кафедральної теми передбачено підготовку курсів для магістрів та здобувачів освітнього рівня доктор філософії (PhD). Результати досліджень з проблематики кафедральної теми використовуються під час навчання спеціалізованих курсів з перекладознавства, загальної та романської філології.

Протягом року викладачі кафедри відвідували семінари й майстер-класи, що проводилися у межах співпраці французького посольства в Україні, французького міжнародного центру університету Л'юм'єр Ліон 2 та видавництва учбової літератури Лінгвіст.

1.3 Науково-дослідна робота та інноваційна діяльність студентів

Упродовж звітнього періоду викладачі кафедри залучали студентів факультету лінгвістики до науково-дослідної роботи (написання курсових і дипломних робіт), а також до участі в науково-практичних конференціях та в олімпіадах з різних галузей знань.

Кількість студентів, які брали участь у виконанні НДДКР всього (з оплатою та без оплати)	
з них: з оплатою із загального фонду бюджету (д/б)	-
з оплатою із спеціального фонду (г/д)	-
за грантами	-
Кількість студентів які брали участь у виконанні НДДКР при захищенні	-
магістри	4
спеціалісти	-
бакалаври	-
Кількість студентів – учасників Всеукраїнських та міжнародних конкурсів студентських НДР	
з них: - переможці Всеукраїнських конкурсів студентських НДР	-
- переможці міжнародних конкурсів студентських НДР	-
Кількість переможців, які одержали нагороди за результатами олімпіад, усього	1
в тому числі на міжнародних олімпіадах	1
Кількість опублікованих статей, тез доповідей за участю студентів, усього	45
з них самостійно	33
Кількість студентів, які одержували стипендії Президента України	
Кількість студентів, які одержували інші стипендії, премії, гранти	1

Участь студентів у науково-практичних семінарах та конференціях

Протягом звітнього періоду студенти ФЛ та інших факультетів НТУУ «КПІ» були залучені до участі в наукових-практичних заходах організованих факультетом лінгвістики й різними організаціями. Всього кафедрою було організовано 8 науково-практичних заходів роботи зі студентами. З них 3 студентські конференції, 4 семінари та 1 конкурс.

Всього студентами було опубліковано 45 статей та доповідей, з них 33 – самостійно.

Студенти ФЛ та технічних спеціальностей протягом 2016 р. брали участь у таких науково-практичних заходах:

№ з/п	Назва заходу, дата проведення	Назва доповіді	ПІБ студента
1	I студентська науково-практична конференція « АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ СУЧАСНОГО ФРАНЦУЗЬКОГО СПЕЦІАЛІЗОВАНОГО ДИСКУРСУ », 12 квітня 2016 р.	Французькі науково-технічні неологізми: семантико-прагматичний аспект	Булавінова В.
		Семантика та прагматика мовленнєвих реалізацій альтернативних питань у французькій мові	Коваленко К.
		Мовна характеристика соціокультурних репрезентацій у сучасному французькому медіа дискурсі	Ведернікова Н.
		Англомовні запозичення у французькій мові на тлі процесу контактування мов (на матеріалі мови ЗМІ)	Гуменна А.
		Лексико-прагматичні особливості мовлення французької спортивної преси	Міщенко Д.
		Структурно-семантичні та функціональні особливості медичної аббревіатури	Мукомел В.
		Лінгвокультурологічні особливості французьких музичних термінів	Петрова О.
		Лексичні новотвори та графічні засоби французького медіа-тексту	Ярова А.
		Французькі медичні терміни-епоніми як об'єкт лінгвістичного дослідження	Лупар Я.
		Лексичні особливості французьких текстів конвенцій	Антонюк В.
2.	VII науково-практична конференція студентів 1-2 курсів ФЛ « ALMA-MATER НТУУ «КПІ» », 10 листопада 2016 р.	KPI TV	Данівська В.
		Бази відпочинку КПІ	Кислова М.
		Літвежа КПІ	Коваленко О.
		Сикорський І. та його зв'язки з КПІ	Коломієць С.
		Відпочинок студентів КПІ	Король В.
		Студентські гуртки у КПІ	Литвинова Т.

		Академічна мобільність студентів КПП	Малахова А.
3.	IV студентська науково-практична конференція «СУЧАСНІ ТЕНДЕНЦІЇ РОЗВИТКУ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ У ЛІНГВІСТИЧНОМУ ПРОСТОРІ», 20 грудня 2016 р.	Лексико-семантичні засоби втілення художнього образу персонажа (на матеріалі новел Б.Вербера).	Сагаль М.
		Комунікативно-прагматичні особливості заголовків статей французького публіцистичного дискурсу.	Седляр А.
		Прагматичний потенціал стилістичних фігур у французькому газетному дискурсі.	Ведмеденко А.
		Шляхи реалізації стратегії ввічливості у французькому офіційно-діловому дискурсі.	Кравченко М.
		Комунікативна специфіка синтаксичних конструкцій французької постмодерністської прози (на матеріалі роману Б.Вербера)	Грачов В.
		Функціональні особливості метафори у творах жанру наукової фантастики (на матеріалі новели Б. Вербера «Apprenons à les aimer»)	Кравченко М.
		Particularités stylistiques de la création de l'image du protagoniste dans les nouvelles de Bernard Werber.	Седляр А.
		Composante grammaticale du discours mathématique (temps utilisés, notion d'aspect, etc.) et les principaux moyens de leur traduction	Козаченко В.
		Aspect traductrice du lexique du discours spécialisé du domaine de la physique.	Кудрявцева С.
		Particularités linguistiques et pragmatiques de la traduction en ukrainien des textes juridiques/de droit français	Лісовська А.
		Particularités structurales et syntaxiques des notices françaises de médicaments et les procédés de leur traduction	Рудзевич А.
		Transmission des structures morphosyntaxiques du discours spécialisé du domaine des mathématiques/de la chimie/physique (au choix)	Гелун Ю.
		Moyens de la formation et la traduction de la terminologie énergétique française.	Карпенко Н.
		Particularités linguistiques et pragmatiques du fonctionnement des termes français du domaine de l'épidémiologie et voies de leur traduction en ukrainien.	Чайкіна М.
		Moyens de la traduction en ukrainien de la composante lexicale des modes d'emploi / des instructions pour les appareils électroménagers français.	Макогон А.
		Reproduction des particularités linguistiques et pragmatiques des textes pharmaceutiques/médicaux français en ukrainien.	Давиденко Ю.
		Лексико-семантичні особливості французького рекламного дискурсу: перекладацький аспект.	Антонюк В.
		Структурно-семантичні особливості французьких термінів у галузі косметології та засоби їх відтворення при перекладі.	Лебідь Л.
		Стилістичні особливості перекладу франкомовної науково-технічної літератури українською мовою.	Кобзєв В.
		Соціолінгвістичні характеристики інституційного дискурсу: перекладацький аспект.	Чумерін Я.
4.	Науково-практичний семінар «HISTOIRE SOCIOLINGUISTIQUE DU DEVELOPPEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE», 1 червня 2016 р.	La théorie linguistique de Malherbe et son influence dans l'évolution de la langue française.	Чайкіна М.
		Le développement de la langue française à temps actuel.	Кудрявцева С.,
		L'Académie Française et son rôle dans le développement de la langue française.	Давиденко Ю.
		Les problèmes de la formation du Français national au XVI ^e siècle.	Лісовська А.
		Le purisme et les questions du style.	Рудзевич А.
		Conditions historiques du développement du XIX ^e siècle en vue de l'histoire de la langue.	Гелун Ю.

		Le développement de la langue française à l'époque de la révolution de la fin du XVIII ^e siècle.	Макогон А.
		Les moyens de l'extension et de l'enrichissement du lexique en ancien français	Карпенко Н.
		Le développement de l'orthographe française.	Козаченко В.
5.	Науково-практичний семінар « MOYENS GRAPHIQUES DE LA STYLISTIQUE », 28 квітня 2016 р.	Langage de Twitter	Лупар Я.
		Moyens graphiques de la stylistique (a la base de l'analyse des commentaires des utilisateurs d'Internet)	АНТОНЮК В.
		Les particularites graphiques de la communication par Facebook	Панченко Є.
		Les particularites graphiques du langage des blogs	Молокова А.
		Les particularites graphiques de la langue française des forums	Лебідь Л.
		Les particularites graphiques du langage sur Twitter	Кобзєв В.
6.	Науково-практичний семінар з порівняльної типології « КОМПАРАТИВНИЙ ПІДХІД У СУЧАСНОМУ ПРЕКЛАДОЗНАВСТВІ ТА ЛІНГВІСТИЦІ », 24 березня 2016 р.	Типологічні основи класифікації термінів	Бердичєвська В.
		Лексика як форма презентації національно-культурної специфіки світогляду	Ковальчук М.
		Система індикаторів адресованості в українській та французькій мовах	Косар Ю.
		Вербалізації концепту <i>beaute</i> в лексикографічних описах в аспекті порівняльної типології	Кутенко В.
		Становлення терміна у спеціальному науковому дискурсі з нейробіології у французькій та українській мовах: порівняльний аспект	Лящєвський С.
		Передача концептів при перекладі як взаємодія мов і культур	Набієва К.
		Шляхи збагачення мов лексичними одиницями в аспекті порівняльної типології	Підліснюк О.
7.	Науково-практичний семінар « Актуальні питання теорії тексту та дискурсу », 7 грудня 2016 р.	Функціональні вияви заголовків у французьких рекламних текстах.	АНТОНЮК В.
		Фактуальна, підтекстова й концептуальна інформація у французькому художньому тексті.	Чумерин Я.
		Лексичний повтор як засіб реалізації семантичної зв'язності тексту.	Лебідь Л.
		Всього залучено студентів	63

Організація та проведення олімпіад

Викладачами кафедри теорії, практики та перекладу французької мови було організовано та проведено ряд заходів із залученням студентів.

№з/п	Назва олімпіади, дата проведення, організатори	Кількість учасників від НТУУ «КПІ»	Кількість переможців по турам
1.	Олімпіада з орфографії серед студентів 1 курсу, 06 грудня 2016 р., організатори – кафедра ТППФМ, ст. викл. Ібрагімова С.В., доц. Куликова В.Г.	15	3
2.	Олімпіада з лінгвокраїнознавства " <i>France un jour. France toujours</i> " у рамках французької весни в Україні, 27 - 30 квітня 2015 р., організатори – кафедра ТППФМ, ст. викл. Ібрагімова С.В., доц. Буць Ж.В., викл. Кривенець І.В.	23	1 тур – 3 2 тур – 3 3 тур – 3
3.	III Всеукраїнська студентська олімпіада з французької мови (Переклад). 13-15 квітня 2016 р. КНУ ім. Т.Г. Шевченка	3	1 тур – 1
Всього залучено студентів		41	Всього переможців I туру - 4
			Всього переможців II туру - 3

Олімпіада з орфографії серед студентів 1 курсу – олімпіада проводиться щорічно у рамках Міжнародної студентської конференції "*Alma Mater – НТУУ«КПІ»*". Даний заклад має на меті перевірити рівень володіння навиками письмового мовлення, зокрема опанування орфографічних особливостей французької мови, студентами 1 курсу. Проводиться олімпіада в 1 тур.

Олімпіада з лінгвокраїнознавства "France un jour. France toujours" – захід проводиться кафедрою щорічно та має на меті вдосконалення навичок володіння французькою мовою і знання культури та історії французького суспільства. Олімпіада проводиться протягом тижня, передбачає конкурси на презентацію одного з регіонів Франції, конкурс перекладів уривків французьких кіно, конкурс-вікторина з питань французької культури та історії.

1.4 Науково-дослідна робота та інноваційна діяльність молодих учених

На кафедрі працює 1 молодий викладач (Кривенець І.В.). За звітний період, Кривенець І.В. опублікувала 3 статті, з них усі 3 – у виданнях ВАК. Цитувань у виданнях, що входять до наукометричних баз даних немає.

2. Основні результати наукових досліджень та НТ розробок за пріоритетними напрямками

2.1. Робота за пріоритетними напрямками

1. Проведення наукових розвідок у галузі філології, перекладознавства та методики викладання іноземних мов.
2. Підготовка та проведення 21 квітня 2016 р. III міжнародної науково-практичної конференції «Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти» (координатор доц.Пархоменко О.М.).
3. Участь викладачів кафедри у міжнародних конференціях в Україні та за її межами.
4. Публікація наукових праць у фахових виданнях в Україні та в зарубіжних наукових виданнях.
5. Підготовка студентів до участі у всеукраїнських та міжнародних студентських конференціях та олімпіадах.
6. Організація та проведення науково-практичних заходів на факультеті лінгвістики: конференцій, семінарів та олімпіад.
7. Впровадження результатів наукової роботи в навчальний процес, зокрема, розробка нових курсів та навчально-методичних матеріалів (проф.. Калита А.А.; доц..Буць Ж.В., доц. Бондар Л.В., доц. Космацька Н.В., доц. Куликова В.Г.).
8. Рецензування підручників, посібників, методичних рекомендацій (проф. Калита А.А., доц. Бондар Л.В., доц. Космацька Н.В., доц. Буць Ж.В., доц. Куликова В.Г.).
9. Редагування навчальних посібників, збірників наукових праць, збірників тез конференцій (Полюк І.С., Калита А.А., Пархоменко О.М., Бондар Л.В., Куликова В.В., Космацька Н.В.).
10. Опонування кандидатських дисертацій (Калита А.А., Буць Ж.В., Бондар Л.В.).
11. Відгуки на автореферати дисертацій (Калита А.А., Бондар Л.В., Буць Ж.В., Космацька Н.В.).

2.2. Ініціативна робота.

У межах кафедральної теми здійснюється робота наукової школи, очолюваної д. філол. наук, проф. Калитою А.А. Основу наукового доробку очільника школи складають біля 160 праць експериментального, теоретичного, методологічного та науково-методичного рівнів. Узагальнення накопичених у них спостережень трансформовано у фундаментальних монографіях «Фонетичні засоби актуалізації смислу англійського емоційного висловлення» та «Актуалізація емоційно-прагматичного потенціалу висловлення». Вона є автором теоретичного принципу збереження емоційно-прагматичного потенціалу висловлення. На його основі вперше здійснено комплексне багаторівневе моделювання та експериментальне підтвердження існування певного синархічного простору взаємодії емоційно-прагматичних факторів мовлення. У колі її наукових здобутків особливе місце посідає нова концепція стохастичної енергетично-інформаційної взаємодії сфер свідомості, підсвідомого та позасвідомого у процесі породження усного мовлення.

Результати науково-дослідної роботи викладачів, аспірантів і докторантів кафедри, які здійснюють свої дослідження у рамках цієї школи, виходять за межі класичної фонетики. Це дослідження комунікативних, структурних, когнітивних та енергетичних особливостей просодичної організації емоційного мовлення (Калита А.А., Янчева Т.В., Іванова С.В.), текстів різних жанрів (Тараненко Л.І., Мохненко О.П., Щепачова Д., Гуменюк І.В.), просодичні маркери мовлення різних психологічних типів мовців (Андрущенко І.), вираження емоцій та емоційних станів (Калита А.А., Красовська І.В., Федорів Я.Р., Янчева Т.В.), лінгвокогнітивних особливостей англійського мовлення українців (Калита А.А., Валігура О.Р., Шнуровська Л.В.), соціофонетична специфіка англійського мовлення українців (Шнуровська Л.В.), особливості діалектного мовлення у Великій Британії (Колісник М.П.) та інтонація мовлення й музики (Калита А.А., Марченко В.В.). За тематикою школи захищено вісім кандидатських та дві докторські дисертації. Крім того, за цією тематикою науковцями школи опубліковані монографії, статті, посібники, методичні рекомендації, готуються до захисту кандидатські та докторські дисертації. Результати досліджень, здійснюваних у межах школи, випробовуються на різного рівня конференціях: університетських, міжвузівських, всеукраїнських та міжнародних, у тому числі закордонних (Австрія, Голландія, Естонія, Кіпр, Канада, Польща, Республіка Казахстан, Російська Федерація та ін.)

Виконання ініціативних НДР на 2015-2021 рр.

Тема	Дослідження взаємодії одиниць мови й мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий та літературознавчий аспекти
------	--

Всього учасників	45	3 них:		
		10 НПП	1 аспірантів	34 студентів
		посада, ПІБ	ПІБ	ПІБ
		проф. Калита А.А.	Марченко В.В.	Бікзятєєва К.О.
		доцент, Буць Ж.В.		Булавінова В.В.
		доцент, Космацька Н.В.		Ведернікова Н.Ю.
		доцент, Куликова В.Г.		Гуменна А.В.
		доцент, Пархоменко О.М.		Ільїна О.В.
		викл. Дегтярьова Є.О.		Коваленко К.М.
		викл. Кривенець І.В.		Малашенко О.Р.
		доцент Полюк І.С.		Міщенко Д.Е.
		доцент Бондар Л.В.		Мукомел В.О.
		доц. Полюк І.С.		Петрова О.Б.
				Ярова А.А.
				Антонюк В.О.
				Кобзєв В.О.
				Лебідь Л.І.
				Лупар Я.І.
				Молокова А.Ю.
				Панченко Є.О.
				Чумерін Я.М.
				Бердичевська В.О.
				Ковальчук М.В.
				Косар Ю.С.
				Лящевський С.О.
				Підліснюк О.О.
				Наумець А.А.
				Тюляндіна О.В.
				Чайкіна М.
				Кудрявцева С.,
				Давиденко Ю.
				Лісовська А.
				Рудзевич А.
				Гелун Ю.
				Макогон А.
				Карпенко Н.
				Козаченко В.
Кількість публікацій (всього одиниць)	56	3 них:		
		монографій/навчальних посібників	статей	тез доповідей
		1	22	33

Тема	Дослідження ефективних шляхів навчання професійно орієнтованого іншомовного спілкування та перекладу в аспекті євроінтеграції			
Всього учасників	9	3 них:		
		8 НПП	... аспірантів	1 студентів
		посада, ПІБ	ПІБ	ПІБ
		доцент Бондар Л.В.		Косар Ю.С.
		доц. Полюк І.С.		
		викл. Цимбал І.В.		
		ст. викл. Школяр Л.В.		
		ст. викл. Шумченко Т.І.		
		ст. викл. Ібрагімова С.В.		
		доц. Буць Ж.В.		
		ст. викл. Іващенко О.Г.		
Кількість публікацій (всього одиниць)	13	3 них:		
		монографій/навчальних посібників	статей	тез доповідей

		2	7	4
--	--	---	---	---

3. Інноваційна діяльність

✓ Використання викладачами кафедри ТППФМ інноваційних методів, що стимулюють когнітивну активність студентів, їх самостійність та креативність на лекційних та семінарських заняттях: інформаційно-рецептивні, репродуктивні та проблемно-пошукові методи навчання, застосовуючи такі прийоми як: розповідь-пояснення, евристична бесіда, активізація уваги та мислення шляхом застосування когнітивних та мнемічних стратегій, спрямованих на взаємопов'язане формування мовної, мовленнєвої, стратегічної, соціолінгвістичної компетентностей суб'єктів навчання.

✓ Впровадження результатів магістерської дисертації Ю.С. Косар на тему : «Лінгвопрагматичні особливості перекладу французьких фармацевтичних текстів українською мовою» у навчальний процес. Так, запропонований та розроблений магістранткою комплекс вправ для навчання письмового перекладу франкомовних фармацевтичних текстів студентів-філологів, був успішно впроваджений нею на практичних заняттях з кредитного модуля "Переклад науково-технічної літератури". (Науковий керівник – доц., к.пед.н. Бондар Л.В.)

✓ Впровадження результатів магістерської дисертації Ковальчук М.В. на тему «Лінгвокультурологічні особливості глутонічного дискурсу: перекладацький аспект» у навчальний процес. Запропонована магістранткою Ковальчук М.В. і реалізована нею в рамках магістерської дисертації концепція лінгвокультурологічного та перекладацького аналізу глутонічного дискурсу була успішно впроваджена у лекційному курсі з кредитного модуля «Курс за вибором» та на практичних заняттях з кредитного модуля «Практичний курс галузевого перекладу з другої мови» (лектор – кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії, практики та перекладу французької мови Куликова В.Г.).

✓ Впровадження результатів магістерської дисертації С.О. Лящевського на тему : «Лінгвопрагматичні особливості сучасної термінології французьких наукових текстів з галузі епідеміології і нейробіології та їх переклад українською мовою» у навчальний процес. Запропонована магістрантом концепція лінгвопрагматичного та перекладацького аналізу термінів з галузі епідеміології і нейробіології була успішно впроваджена на лекційних заняттях з кредитного модуля «Переклад технічної документації» (лектор – доцент кафедри теорії, практики та перекладу французької мови Полук І.С.).

✓ Впровадження результатів магістерської дисертації Бердичевської В.О. на тему «Французька термінологія у галузі енергозбереження: становлення і переклад» у навчальний процес. Запропонована магістранткою концепція функціонально-структурного та перекладацького аналізу термінів енергозбереження була успішно впроваджена у лекційному курсі та на семінарських заняттях з кредитного модуля "Теорія перекладу" (лектор – кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії, практики та перекладу французької мови Космацька Н.В.).

✓ Впровадження результатів магістерської дисертації Мехтієвої К. на тему «Лінгвокультурологічні особливості вербалізації концепту СВІТЛО/LUMIÈRE у фотографічному дискурсі: компаративний та перекладознавчий аспекти» у навчальний процес. Запропонована магістранткою концепція когнітивно-порівняльного аналізу спеціалізованого дискурсу була успішно впроваджена у лекційному курсі та на семінарських заняттях з кредитного модуля "Теорія міжкультурної комунікації" (лектор – кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії, практики та перекладу французької мови Буць Ж.В.).

4. Міжнародне наукове співробітництво

Співпраця з відділом посольства Франції в Україні «Співробітництво у мовній та освітній сфері», метою якого є підтримка розвитку та модернізації викладання французької мови в Україні відповідно до реформи системи освіти, яку проводить Міністерство освіти і науки України.

Щорічне проведення науково-методичних семінарів кафедри «Нові наукові розвідки з проблем лінгвістики та методики викладання французької мови у технічному університеті» за участю спеціалістів Французького Інституту в Україні при посольстві Франції та представників французьких видавництв методичної літератури з французької мови Clé International, Hachette, Didier.;

Організація і проведення III міжнародної науково-практичної конференції “Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти” за участі представників зарубіжних країн: Франції, Англії, США, Росії, Казахстану, Алжиру, Пакистану.

Стажування доц. *Буць Ж.В.* та викл. *Кривенець І.В.* у «Літньому університеті», організованому Французьким Посольством, Університетами Лотарингії (Франція) та Чернівецьким Національним Університетом ім. Ю. Федьковича у м. Чернівці. Тематика стажування: “Formation pédagogique en FLE”. Термін проведення: 27 червня – 1 липня 2016.

Співпраця з французьким університетом за програмою подвійного диплому «Double diplôme de master en Didactique des langues», 2015-2020 р.р.

Підписання договору про партнерство «CULTURETHEQUE» 2016-2018 р.р. та підтримка його діяльності.

Стажування доц. *Космацької Н.В.* у Франції у рамках конкурсу Alliance Française de Paris, Париж 01.08.2016 – 12.08.2016.

5. Публікації

Повний бібліографічний опис публікацій НПП подається додатком до звіту. (Див. Додаток А цього документу)

Монографії

№	Автор(и)	Бібліографічний опис (за формою 23 ВАК)	Кількість сторінок	Кількість д/а
	Калита А.А.	Енергетика речи: монография / Алла Андреевна Калита. – К.: Кафедра, 2016. – 292 с.	292	13,3
Всього одиниць:		1		
З них з грифом МОН:		-		

Підручники

№	Автор(и)	Бібліографічний опис (за формою 23 ВАК)	Кількість сторінок	Кількість д/а
	Іващенко О.Г.	HOŁA: іспанська мова [підручник для 4кл. загальноосвіт. навч. закл.] / О.Г. Іващенко. - [перевидання] – Київ: ГЕНЕЗА, 2016. – 176с.	176	8
Всього одиниць:		1		
З них з грифом МОН:		1		

Навчальні посібники

№	Автор(и)	Бібліографічний опис (за формою 23 ВАК)	Кількість сторінок	Кількість д/а
	Школяр Л.В.	Соціально-педагогічна робота з дитячими громадськими об'єднаннями у Франції : посібник / Л. В. Школяр. – К. : Кафедра, 2016. – 156 с.	156	7,1
Всього одиниць:		1		
З них з грифом МОН:		1		

Опубліковано	всього одиниць	д/арк.
інші (брошури, ДСТУ, довідники, словники, метод.вказівки, практикуми тощо)	3	28,4
Кількість статей наукових виданнях	30	15,8
з них у фахових виданнях України	17	9,6
з них у зарубіжних виданнях	6	3,2
з них у міжнародних наукометричних БД (Scopus та аналогічного рівня)	5	3
Електронні сертифіковані видання	-	-

6. Наукове видання підрозділу.

Вісник Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут». Серія: Філологія. Педагогіка» Свідectво про державну реєстрацію друкованого засобу масової інформації КВ№19940-9740ПР від 17.05.2013 р. Вісник виходить 2 рази на рік за графіком без затримок.

Розроблено сайт журналу <http://journal.fl.kpi.ua/>, де виставлено повнотекстові матеріали в форматах .pdf за поточний період.

Спільно з факультетом соціології і права видається «Вісник Національного технічного університету України» «Київський політехнічний інститут»: Філософія. Психологія. Педагогіка (Серія КВ №5589; Постанова ВАК України №1-05/6 від 12 червня 2002 р.).

Розроблено та здійснюється підтримка сайту конференції <http://lcp-conf.fl.kpi.ua> «Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсний, перекладознавчий та методичний аспекти», де виставлено детальну інформацію щодо проведення щорічної міжнародної конференції, яку організує та проводить кафедра (розробник доц. Пархоменко О.М.).

7. Наукові конференції, семінари, виставки.

Кількість проведених наукових семінарів і конференцій,всього	8
з них:	
семінарів	4
всеевропейських	-
міжнародних	1
з них міжнародних за межами України	-

Кількість доповідей у наукових виданнях (тези: одиниць/арк..)	38/5,2
Кількість виступів на всеукраїнських конференціях	1
Кількість виступів на міжнародних конференціях в Україні	24
Кількість виступів на міжнародних конференціях за межами України	-

8. Конференції:

Про належний рівень виконаної наукової роботи викладачів кафедри ТППФМ за 2016 рік свідчить їхня участь у міжнародних, всеукраїнських та міжвузівських конференціях. Так, викладачі виступили з доповідями на 24 міжнародних конференціях і семінарах.

Крім того, відповідно до плану науково-практичних заходів було проведено 13 заходів. Наведемо приклади.

1. III Міжнародна науково-практична конференція: «МОВИ ПРОФЕСІЙНОЇ КОМУНІКАЦІЇ: ЛІНГВОКУЛЬТУРНИЙ, КОГНІТИВНО-ДИСКУРСИВНИЙ, ПЕРЕКЛАДОЗНАВЧИЙ ТА МЕТОДИЧНИЙ АСПЕКТИ», 21 квітня 2016 р., КПІ

2. I студентська науково-практична конференція «АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ СУЧАСНОГО ФРАНЦУЗЬКОГО СПЕЦІАЛІЗОВАНОГО ДИСКУРСУ», 12 квітня 2016 р.

3. VII науково-практична конференція студентів 1-2 курсів ФЛ «ALMA-MATER НТУУ «КПІ»», 10 листопада 2016 р.

4. IV студентська науково-практична конференція «СУЧАСНІ ТЕНДЕНЦІЇ РОЗВИТКУ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ У ЛІНГВІСТИЧНОМУ ПРОСТОРІ», 20 грудня 2016 р.

5. Науково-практичний семінар «HISTOIRE SOCIOLINGUISTIQUE DU DEVELOPPEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE», 1 червня 2016 р.

6. Науково-практичний семінар «MOYENS GRAPHIQUES DE LA STYLISTIQUE», 28 квітня 2016 р.

7. Науково-практичний семінар з порівняльної типології « КОМПАРАТИВНИЙ ПІДХІД У СУЧАСНОМУ ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВІ ТА ЛІНГВІСТИЦІ », 24 березня 2016 р.

8. Науково-практичний семінар «Актуальні питання теорії тексту та дискурсу», 7 грудня 2016 р.

9. Викладачі кафедри брали участь у наукових семінарах та науково-методичних заходах факультету:

10. III Міжнародна науково-практична конференція: «МОВИ ПРОФЕСІЙНОЇ КОМУНІКАЦІЇ: ЛІНГВОКУЛЬТУРНИЙ, КОГНІТИВНО-ДИСКУРСИВНИЙ, ПЕРЕКЛАДОЗНАВЧИЙ ТА МЕТОДИЧНИЙ АСПЕКТИ», 21 квітня 2016 р., КПІ

11. VII Міжнародної науково-методичної конференції «ФОРМУЛА КОМПЕТЕНТНОСТІ ПЕРЕКЛАДАЧА», 23 березня 2016 р. – К. : НТУУ «КПІ»

12. IV Міжнародна науково-практична конференція «ВЗАЄМОДІЯ ОДИНИЦЬ МОВИ І МОВЛЕННЯ: КОМУНІКАТИВНО-КОГНІТИВНИЙ, СОЦІОКУЛЬТУРНИЙ, ПЕРЕКЛАДОЗНАВЧИЙ І МЕТОДИЧНИЙ АСПЕКТИ», 22 квітня 2016 р. – К. : НТУУ «КПІ»

13. На базі кафедри ТППФМ 21 квітня 2016 р. була проведена III Міжнародна науково-практична конференція «МОВИ ПРОФЕСІЙНОЇ КОМУНІКАЦІЇ: ЛІНГВОКУЛЬТУРНИЙ, КОГНІТИВНО-ДИСКУРСИВНИЙ, ПЕРЕКЛАДОЗНАВЧИЙ ТА МЕТОДИЧНИЙ АСПЕКТИ». Всього у конференції взяло участь 112 учасників, з них 5 представники з Білорусії – 1, Казахстан – 1, Англія – 1, США – 1, Франція – 1 (назва країн-учасниць). На конференції було представлено 53 доповіді.

У вересні 2016 р. кафедру не було поповнено молодими фахівцями та випускниками.

10. Матеріальна база підрозділу.

За звітний період нового наукового обладнання на кафедру не надходило.

ПУБЛІКАЦІЇ НПП КАФЕДРИ Теорії, практики та перекладу французької мови ЗА 2016 Р.

СТАТТІ у фахових виданнях України

№	Автор(и)	Бібліографічний опис (за формою 23 ВАК)	Кількість сторінок	Кількість д/а
1.	Бондар Л.В.	Оволодіння риторичними засобами виразності студентами фізико-технічних факультетів у процесі навчання франкомовної дискусії /Л. В. Бондар, Т.І. Шумченко / Збірник наукових праць : "Педагогічні науки: теорія, історія, інноваційні технології", Суми: Сумський ДПУ, 2016. – № 1 (55). – С. 44–50.	7	0,3
2.	Дегтярьова Є.О.	Методика дослідження способів відтворення внутрішнього мовлення	5	0,5

		персонажів у французькій мінімалістичній прозі кінця XX – початку XXI століть / Є. О. Дегтярьова // Наукове видання "Одеський лінгвістичний вісник" : [науково-практичний журнал]. – Одеса : Вид. дім "Гельветика", 2016. – Вип. 7. – С. 124–128.		
3.	Буць Ж.В.	Principaux procédés du transfert de la valeur des néologismes français lors de la traduction et leurs caractéristiques / Ж.В. Буць, С.В. Ібрагімова // Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія «Філологія». – № 20. – 2016 р. – С. 112-114.	3	0,5
4.	Буць Ж.В.	Особливості передачі під час перекладу українською мовою засобів вербалізації концепту <i>LUMIÈRE</i> у фотографічному дискурсі / Ж.В. Буць, К. Мехтієва // Науковий вісник Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія «Філологічні науки» (мовознавство): зб. наук. праць. – Том 1. - №5. – Дрогобич, 2016 р. – С. 43-46.	4	0,5
5.	Калита А.А.	К истории формирования научных представлений об энергетическом феномене речи / А.А. Калита // Науковий вісник «Південноукраїнського національного педагогічного університету ім. К.Д. Ушинського» Лінгвістичні науки: збірник наукових праць № 22. – Одеса. – 2016. – С. 56-63.	8	0,6
6.	Космацька Н.В.	Засоби вираження темпорального дейксису у гетерогенному тексті / Космацька Н.В. // Одеський лінгвістичний вісник: наук.-практ. журн. – Вип. 7. – Одеса : Видавн. дім «Гельветика». – 2016. – С.67-70.	4	0,5
7.	Космацька Н.В.	Структурні особливості французьких термінів у галузі енергозбереження та їхнє відтворення у перекладі / Н.В.Космацька, В.О. Бердичевська // Наукові записки Національного університету "Острозька академія". Серія "Філологічна" : зб. наук. праць. – Острог: Вид-во Національного університету "Острозька академія". – Вип. 53. – 2016. – С. 41-43.	3	0,5
8.	Кривенець І.В.	Мовні засоби вираження ірреального у жанрі фентезі (на матеріалі роману Бернара Вербера "L'Empire des anges") / І.В. Кривенець //Науковий вісник Міжнародного гуманітарного ун-ту. – Випуск 21. – Серія: Філологія – Одеса: Міжнародний гуманітарний ун-т, 2016. – с. 59-61.	3	0,5
9.	Кривенець І.В.	Сюжетно-композиційні особливості антиутопії у творчості Бернара Вербера/ І.В. Кривенець //Науковий вісник Херсонського державного ун-ту. – Випуск 3. – Серія: Перекладознавство та міжкультурна комунікація – Херсон: ХДУ, 2016. – с. 92 – 96.	5	0,5
10.	Кривенець І.В.	Мовні засоби реалізації концептуального простору роману Бернара Вербера "Nous, les dieux"/ І.В. Кривенець // матеріали VI Міжнародної науково-практичної заочної конференції "Лінгвокогнітивні та соціокультурні аспекти комунікації". Секція: Когнітивна лінгвістика та прагматика. – Острог: Національний університет "Острозька академія", 2016. – С. 53-59	7.	0,6
11	Куликова В.Г.	Медичні терміни-аббревіатури: перекладацький аспект // Наукові записки. Серія: Філологічні науки. – Кіровоград: Видавець Лисенко В.Ф., 2016. – Вип. 144. – С.170-174.	5	0,5
12	Куликова В.Г.	Лексико-структурні та прагматичні особливості перекладу французьких текстів конвенцій // Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія «Перекладознавство та міжкультурна комунікація». – №3. – Херсон, 2016. – С. 34-38.	5	0,5
13	Куликова В.Г.	Меню як різновид гастрономічного дискурсу: перекладацький аспект/ Куликова В.Г., Ковальчук М.В. // Науковий вісник Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія: «Філологічні науки» (мовознавство). – Том 1. – №5. – Дрогобич, 2016. – С. 176-179.	4	0,5
14	Пархоменко О.М.	Стратегія перекладу творів англійської літератури у Франції XVIII ст. / І.В.Ласка, О.М.Пархоменко // Наукові записки. Серія: Філологічні науки КДПУ ім.В.Винниченка – Кіровоград: 2016. – Вип.144. - С.175-178.	4	0,5
15	Пархоменко О.М.	Передача імплікатур прагматичного впливу при перекладі французьких рекламних текстів українською мовою / О.М.Пархоменко, А.А.Наумець // Науковий вісник Дрогобицького державного педагогічного університету ім.Івана Франка. – 2016. – №5. – С. 123-127	5	0,5
16	Ібрагімова С.В.	Principaux procédés du transfert de la valeur des néologismes français lors de la traduction et leurs caractéristiques / Ж.В. Буць, С.В. Ібрагімова //	3	0,5

		Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія «Філологія». – № 20. – 2016 р. – С. 112-114.		
17	Школяр Л.В.	Дитячі асоціації як особливій форми дитячих громадських об'єднань у Франції. Наукові записки Ніжинського державного університету ім. М. Гоголя. Психолого-педагогічні науки. – Ніжин : НДУ імені М. Гоголя, 2016. – № 1. – С. 280–286.	7	0,5
18	Школяр Л.В.	Порівняльний аналіз соціально-педагогічної роботи з дитячими громадськими об'єднаннями у Франції та Україні // Теоретико-методичні проблеми виховання дітей та учнівської молоді : зб. наук. праць. – Інститут проблем виховання НАПН України.– Кн. 2. – К., 2016. – Вип. 20. – С. 336–349.	14	0,6
19	Шумченко Т.І.	Оволодіння риторичними засобами виразності студентами фізико-технічних факультетів у процесі навчання франкомовної дискусії /Л. В. Бондар, Т.І. Шумченко / Збірник наукових праць : "Педагогічні науки: теорія, історія, інноваційні технології", Суми: Сумський ДПУ, 2016. – № 1 (55). – С. 44–50.	7	0,5
Всього одиниць			19	9,6

СТАТТІ у зарубіжних виданнях

№	Автор(и)	Бібліографічний опис (за формою 23 ВАК)	Кількість сторінок	Кількість д/а
1	Дегтярьова Є.О.	Способи відтворення внутрішнього мовлення персонажів у французькій мінімалістичній прозі кінця XX – початку XXI століть у наративному аспекті // Science and Education a New Dimension : Philology. – Budapest, 2016. – No IV (18), Issue 80. – С. 20–24. – p-ISSN 2308-5258.	5	0,5
2	Калита А.А.	Systematization of Holophrastic Constructions' Properties // Вестник педагогического опыта. Научно-методический журнал. Серия "Иностранные языки. История". – Вып. 36. – Глазов: ФГБОУ ВПО "Глазовский государственный педагогический институт им. В.Г. Короленко". – 2016. – С. 28-36.	9	0,7
3	Калита А.А.	SPEECH PAUSES' ENERGETIC POTENTIAL // Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2016. – у друці	17.	0,8
4	Калита А.А.	Subliminal Potential of the Text Rhythmic System // LingBaW (Linguistics Beyond and Within) Online Journal. – 2016. – Vol. 2. – у друці	15	0,7
5.	Івашенко О.Г.	Розвиток позитивного конструктивного мислення як завдання освіти в інформаційну епоху // Сборник научных статей. Педагогика. Нука вчера, сегодня, завтра. – Варшава, 2016. – С. 45-50	6	0,5
Всього одиниць			5	3,2

СТАТТІ у міжнародних наукометричних базах даних (Scopus та аналогічного рівня)

№	Автор(и)	Бібліографічний опис (за формою 23 ВАК)	Кількість сторінок	Кількість д/а	Назва БД
1	Бондар Л.В.	Impact des particularités cognitives des étudiants des facultés techniques sur l'apprentissage du français sur objectifs spécifiques /Л. В. Бондар, Т.І. Шумченко / Вісник Національного технічного університету України "КПІ". Серія: Філологія. Психологія. Педагогіка. – К. : Політехніка, 2016. – № (7). – С. 10–15.	6	0,5	Copernicus
2	Буць Ж.В.	Fonctionnement de différentes formes des néologismes dans le discours de la science et de la technique / S.V Ibraguimova., J.V. Buts - Вісник НТУУ «КПІ» Серія: Філологія. Педагогіка Випуск 7(1) - 2016 – С. 22-27	6	0,5	Copernicus
3	Ібрагімова С.В.	Fonctionnement de différentes formes des néologismes dans le discours de la science et de la technique / S.V Ibraguimova., J.V. Buts - Вісник НТУУ «КПІ» Серія: Філологія. Педагогіка Випуск 7(1) - 2016 – С. 22-27	6	0,5	Copernicus
4	Пархоменко О.М.	Les problèmes de la traduction des sous-titres de film français en ukrainien / О.Пархоменко, J.Kosar, S.Lyachtchevskiy // Вісник НТУУ «КПІ», Серія: Філологія. Психологія. Педагогіка. – Київ, 2016. – № 7. – С. 67-72	6	0,5	Copernicus
5	Пархоменко О.М.	La corporalité du langage / О.М. Пархоменко // Вісник НТУУ «КПІ», Серія: Філологія, Педагогіка. – Київ, 2015. – № 5. – С. 107-113.	7	0,5	Copernicus
6	Шумченко Т.І.	Impact des particularités cognitives des étudiants des facultés	6	0,5	Copernicus

		techniques sur l'apprentissage du français sur objectifs spécifiques / Л. В. Бондар, Т.І. Шумченко / Вісник Національного технічного університету України "КПІ". Серія: Філологія. Психологія. Педагогіка. – К. : Політехніка, 2016. – № (7). – С. 10–15.			
Всього одиниць		6		3	

ТЕЗИ ДОПОВІДЕЙ у всеукраїнських конференціях

№	Автор(и)	Бібліографічний опис (за формою 23 ВАК)	Кількість сторінок	Кількість д/а	Виступ (+/-)
1	Полюк І.С.	Термінологія французьких наукових текстів у галузі нейробіології: прагматичний аспект функціонування / І.С. Полюк, С.О. Лящевський // Матеріали III Всеукраїнської науково-практичної заочної конференції: Наукові дослідження: перспективи інновацій у суспільстві і розвитку технологій, травень 2016. – Харків, 2016. – С. 83-86	4	0,2	-
2	Бондар Л.В.	Лінгвопрагматичні особливості франкомовних фармацевтичних текстів / Л. В. Бондар, Ю. С. Косар // Матеріали Всеукраїнської науково-практичної конференції "Наукові дослідження: перспективи інновацій у суспільстві і розвитку технологій". – Харків, 2016. – С. 132–137.	6	0,3	-
3	Калита А.А.	Класифікація енергетичних ознак мовленнєвих пауз / А.А. Калита // Міжуніверситетський Круглий стіл «Англійська мова у 21 столітті: спосіб мислення, професійної комунікації та діалогу культур», 8.04.2016 (Дрогобич-Одеса). – 2016.	2	0,1	+
Всього одиниць		3		0,6	

ТЕЗИ ДОПОВІДЕЙ у міжнародних конференціях в Україні

№	Автор(и)	Бібліографічний опис (за формою 23 ВАК)	Кількість сторінок	Кількість д/а	Виступ (+/-)
1.	Ібрагімова С.В.	Реалізація при перекладі мовних характеристик математичного дискурсу / С.В. Ібрагімова // Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти: матеріали III Міжнародної науково-практичної конференції, 21 квітня 2016 р. НТУУ "КПІ". – К. : Кафедра, 2016. – С. 127-129	3	0,1	+
2.	Полюк І.С.	Запозичення як спосіб збагачення термінології у галузі електроніки / І.С. Полюк // Матеріали III Міжнародної науково-практичної конференції: Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти, 21 квітня, 2016 р. – К.: Кафедра, 2016. – С. 102-105	4	0,2	+
3.	Полюк І.С.	Семантико-когнітивні особливості перекладу французьких текстів з космології українською мовою / І.С. Полюк, В.О. Кутенко // Матеріали III Міжнародної науково-практичної конференції: Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти, 21 квітня, 2016 р. – К.: Кафедра, 2016. – С. 140-142	3	0,1	+
4.	Полюк І.С.	Лінгвопрагматичні особливості функціонування французької термінології з нейробіології та засоби її передачі при перекладі / І.С. Полюк, С.О. Лящевський // Матеріали III Міжнародної науково-практичної конференції: Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти, 21 квітня, 2016 р. – К.: Кафедра, 2016. – С. 142-145	4	0,2	+
5.	Бондар Л.В.	Полімодальність сприйняття як передумова ефективного формування компетентності студентів у рецептивних видах мовленнєвої діяльності / Л.В. Бондар // Матеріали III Міжнародної науково-практичної конференції: Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти, 21 квітня, 2016 р. – К.: Кафедра, 2016. – С. 145–148.	4	0,2	+
6.	Бондар Л.В.	Відтворення структурно-семантичних особливостей французьких фармацевтичних багатокомпонентних термінів в українському перекладі / Л.В. Бондар, Ю.С. Косар // Матеріали III Міжнародної науково-практичної конференції: Мови	3	0,1	+

		професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти, 21 квітня, 2016 р. – К.: Кафедра, 2016. – С. 119 – 121.			
7.	Дегтярьова Є.О.	Внутрішнє мовлення інтрадієгетичного оповідача у французькій мінімалістичній прозі // Матеріали VII Міжнародної науково-методичної конференції «Формула компетентності перекладача», 23 березня 2016 р. – К. : НТУУ «КПІ», 2016. – С. 63–64.	2	0,1	+
8.	Дегтярьова Є.О.	La focalisation interne dans les romans minimalistes français // Матеріали III Міжнародної науково-практичної конференції «Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти», 21 квітня 2016 р., НТУУ «КПІ». – К.: Кафедра, 2016. – С. 39–40.	2	0,1	+
9.	Дегтярьова Є.О.	Невласне-пряме мовлення як одна із форм репрезентації мовленнєво-розумової діяльності персонажів у французьких мінімалістичних романах кінця XX – початку XXI століть // Матеріали IV Міжнародної науково-практичної конференції «Взаємодія одиниць мови і мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий і методичний аспекти», 22 квітня 2016 р. – К. : НТУУ «КПІ», 2016. – С. 58–60.	3	0,1	+
10.	Дегтярьова Є.О.	Внутрішній монолог як одна із форм внутрішнього мовлення персонажів у французькій мінімалістичній прозі кінця XX – початку XXI століть // Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції “Україна і світ: діалог мов та культур”, 30 березня – 01 квітня 2016 р. – К. : Вид. центр КНЛУ, 2016. – С. 86–88.	3	0,1	+
11.	Цимбал І.В.	Utilisation de la plateforme MOODLE à l’organisation du travail individuel avec des textes scientifiques en langues étrangères / І.В. Цимбал // Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти: матеріали III 16міжнар. наук.-практ.конфер. (Київ, 21 квіт. 2016 р.). – Київ, 2016 – С. 206-207.	2	0,1	+
12.	Школяр Л.В.	Вулична анімація як ефективний засіб активізації пізнавальної діяльності у процесі вивчення іноземних мов (досвід Франції) // Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти : матеріали III-ї Міжнар. наук.-практ. конф., 21 квіт. 2016 р. НТУУ “КПІ”. – К. : Кафедра. – С. 210–211.	2	0,1	+
13.	Школяр Л.В.	Особливості заснування та функціонування дитячих громадських об’єднань у Франції // Партнерська взаємодія у системі інститутів соціальної сфери : збірник матеріалів Міжнар. наук.-практ. конф., 5–6 трав. 2016 р., м. Ніжин / За заг. ред. О. В. Лісовця. – Ніжин : НДУ ім. М. Гоголя, 2016. – С. 186–188.	3	0,1	+
14.	Космацька Н.В.	Графічні особливості французьких текстів жанру інструкції до побутових приладів / Н.В. Космацька // Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти: матеріали III Міжнародної науково-практичної конференції, 21 квітня 2016 р. НТУУ "КПІ". – К. : Кафедра, 2016. – С. 93-94.	2	0,1	+
15.	Космацька Н.В.	Основні ознаки терміна «енергозбереження» / Н.В. Космацька, В.О.Бердичевська // Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти: матеріали III Міжнародної науково-практичної конференції, 21 квітня 2016 р. НТУУ "КПІ". – К. : Кафедра, 2016. – С. 94-95.	2	0,1	+
16.	Куликова В.Г.	Особливості номінації французької та української зоонімічної лексики // Сучасні філологічні студії: теоретична та прикладна лінгвістика: Матеріали II Міжнародної науково-практичної конференції, (Київ-Буча, лютий, 2016) – К.: Міленіум, 2016. – С. 63-66.	4	0,2	-
17.	Куликова В.Г.	Лінгвокультурні особливості перекладу фразеологізмів з компонентом-глютонімом / Куликова В.Г., Ковальчук М.В. // Матеріали III Міжнародної науково-практичної конференції	3	0,1	+

		“Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти”. – К.: Кафедра, – 2016. – С. 130-132.			
18	Калита А.А.	Визначення паузи та її функціональне призначення в мовленні / А.А. Калита // Матеріали III-ї Міжнародної науково-практичної конференції «Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти» (21.04.2016, НТУУ «КПІ»). – К.: Кафедра. – 2016. – С. 1-12.	13	0,6	+
19	Калита А.А.	Когнітивна модель процесів породження і декодування темпоритму усного мовлення / А.А. Калита // Мова. Культура. Комунікація: інноваційні підходи до вивчення мов та літератур: Матеріали 7-ї Міжнародної науково-практичної конференції (Чернігів, 22–23 квітня 2016 р.). – Чернігів: Чернігівський національний педагогічний університет імені Т. Г. Шевченка. – 2016. – С. 67-71.	5	0,2	-
20	Шумченко Т.І.	Інформаційні сегменти франкомовних інструкцій до лікарських засобів /Т.І. Шумченко // Матеріали III Міжнародної науково-практичної конференції: Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти, 21 квітня, 2016 р. – К.: Кафедра, 2016. – С. 111 – 113.	3	0,1	+
21	Кривенець І.В.	Difficultés de la traduction scientifique/ І.В. Кривенець // Формула компетентності сучасного перекладача: матеріали VII Міжнародної науково-методичної конференції, 23 березня 2016р. – К.: НТУУ «КПІ». – С. 120-122.	3	0,1	+
22	Кривенець І.В.	Лінгвокультурологічні особливості порівнянь у французькій мові / І.В. Кривенець// Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти : матеріали III Міжнародної науково-практичної конференції, 21 квітня 2016р. НТУУ «КПІ». – К.: Кафедра. – С. 51-53.	3	0,1	+
23	Пархоменко О.М.	Експліцитні та імпліцитні засоби відтворення комунікативної інтенції в українських перекладах французьких маркетингових текстів / О.М.Пархоменко, А.А.Наумець // Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти /Матеріали III-ї Міжнародної науково-практичної конференції, 21 квітня 2016 р. НТУУ «КПІ». – К.:Кафедра, 2016. – С. 136-137.	2	0,1	+
24	Іващенко О.Г.	Роль рідної мови у вивченні іноземних мов / О.Г. Іващенко // Сучасні філологічні студії: теоретична та прикладна лінгвістика: Матеріали II Міжнародної науково-практичної конференції, (Київ-Буча, лютий, 2016) – К.: Міленіум, 2016. – С. 135-138.	4	0,2	-
25	Іващенко О.Г.	Соціокультурний компонент змісту навчання іноземних мов/ О.Г. Іващенко// Формула компетентності сучасного перекладача: матеріали VII Міжнародної науково-методичної конференції, 23 березня 2016р. – К.: НТУУ «КПІ». – С. 94-97	4	0,2	+
26	Іващенко О.Г.	Прагматичний аспект при вивченні іноземних мов. / О.Г. Іващенко // Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти : матеріали III Міжнародної науково-практичної конференції, 21 квітня 2016р. НТУУ «КПІ». – К.: Кафедра. – С. 170-172.	3	0,1	+
27	Буць Ж.В.	Особливості перекладу термінів-вербалізаторів концепту LUMIÈRE в текстах з галузі фотографії / Ж.В. Буць, К. Мехтієва // Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти: матеріали III Міжнародної науково-практичної конференції, 21 квітня 2016 р. НТУУ "КПІ". – К. : Кафедра, 2016. – С. 23-24.	2	0,1	+
Всього одиниць		27		3,9	

ТЕЗИ ДОПОВІДЕЙ у міжнародних конференціях за межами України

№	Автор(и)	Бібліографічний опис (за формою 23 ВАК)	Кількість сторінок	Кількість д/а	Виступ (+/-)
1	Полюк І.С.	Комплексні трансформації у процесі перекладу франкомовних	3	0,1	-

		текстів у галузі електротехніки / І.С. Полюк // Матеріали XI Міжнародної науково-практичної конференції Направления научной мысли, 30 грудня – 7 січня, 2015– 2016 р. – Шефільд: Science and Education LTD, 2016. – Т. 11. – С.3 –5.			
2	Бондар Л.В.	Засоби відтворення синтаксичних особливостей французьких текстів з галузі хімічних технологій в українському перекладі / Л.В. Бондар // Матеріали XI Міжнародної науково-практичної конференції Вести современной науки, 30 листопада – 7 грудня, 2015 р. – Шефільд: Science and Education LTD, 2015. – Т.17. – С. 60–61.	2	0,1	-
3	Бондар Л.В.	Відтворення структурно-семантичних особливостей французьких біотехнологічних багатокомпонентних термінів в українському перекладі / Л.В. Бондар // Матеріали XI Міжнародної науково-практичної конференції Образование и наука без границ, 7 – 15 грудня 2015 р. – Vol. 9. – Перемишль : Nauka i studia, 2015. – С. 77 –79.	3	0,1	-
4	Бондар Л.В.	Засоби сучасного терміноутворення у французькій та українській мовах у галузі біотехнологій / Л.В. Бондар // Матеріали XI Міжнародної науково-практичної конференції Наука и образование, – 22 – 30 грудня 2015 р. – Vol. 6. – Praha : Education and Science, 2015. – С. 56–58.	3	0,1	-
5	Бондар Л.В.	Диктум та модус як постійні та змінні елементи французького речення / Л.В. Бондар // Матеріали XI Міжнародної науково-практичної конференції Направления научной мысли, 30 грудня – 7 січня, 2015– 2016 р. – Шефільд: Science and Education LTD, 2016. – Т. 10. – С.43 –45.	3	0,1	-
6	Цимбал І.В.	La lecture individuelle des textes scientifiques en langues étrangères/ І.В. Цимбал // Економіка, наука, освіта: інтеграція та синергія: матеріали 18міжнар. наук.-практ. конфер. (Братислава, 18-21 січня 2016 р.). – К.: Центр навчальної літератури, 2016. – С. 79-80.	2	0,1	-
7	Космацька Н.В.	Мовні і графічні особливості виносок як засоби стилізації вербально-іконічного тексту / // Матеріали за 12-а міжнародна научна практична конференція, «Ключові запитання В СЬВРЕМЕННАТА НАУКА - 2016», 15 - 22 април 2016 г. - Том 15. Філологічні науки. – София: «Бял ГРАД-БГ» ООД – С. 48-49.	2	0,1	-
8	Куликова В.Г.	Особливості медичних аббревіатур в сучасній французькій мові // Матеріали XII Міжнародної науково-практичної конференції “Напрями наукової думки – 2015/2016”. – Том 10. Філологічні науки. – Sheffield, Science and Education LTD. – 2015/2016. – С.41-43.	3	0,1	-
Всього одиниць		8		0,8	

МІЖНАРОДНА ДІЯЛЬНІСТЬ

КАФЕДРИ ТЕОРІЇ, ПРАКТИКИ ТА ПЕРЕКЛАДУ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ У 2016 Р.

1. Навчальна сфера.

На кафедрі теорії, практики та перекладу французької мови у 2016 р. працювало 13 штатних науково-педагогічних працівників та 1 сумісник: викладачів – 2, старших викладачів – 4, доцентів – 6, професор – 1. 2 співробітники кафедри навчаються в аспірантурі.

Загальна кількість студентів – українських громадян – 503.

Список викладачів кафедри ттпфм, які виїжджали за кордон у відрядження

1.Космацька Н.В., доцент, к.філол.н., стажування, Alliance Française de Paris, Париж (01-12.08.2016), 1500 євро.

Список студентів ктпфм, які виїжджали за кордон у 2016 р.

1. Малащенко Олег Русланович, група ЛФ-31, Програма Erasmus Mundus (Action 2), Єнський університет імені Фрідріха Шіллера (Friedrich-Schiller-Universität Jena), м. Єна, Федеративна Республіка Німеччина, 31.03.2016 – 12.09.2016 р., 4000 євро.

2. Чурілова Аліна Андріївна, група ЛА-42, перемога у конкурсі відеофільмів, м.Ля-Рошель, Франція, 15.07.2016-27.07.2016, 700 євро.

2. Міжнародне науково-технічне співробітництво.

1. Співпраця з відділом Посольства Франції в Україні «Співробітництво у мовній та освітній сфері», метою якого є підтримка розвитку та модернізації викладання французької мови в Україні відповідно до реформи системи освіти, яку проводить Міністерство освіти і науки України.
2. Співпраця з відділенням Дидактики французької мови університету м.Леман (Франція) – партнера НТУУ «КПІ» з питань освітнього і наукового співробітництва студентів і викладачів кафедри, підготовки студентів кафедри та їхньої участі у програмі «Подвійний диплом».
3. Співпраця з Вищою школою Мін Нансі (Франція) – партнера НТУУ «КПІ» з питань освітнього і наукового співробітництва студентів і аспірантів НТУУ «КПІ», підготовки студентів кафедри та їхньої участі у програмі мобільності.
4. Щорічне проведення науково-методичних семінарів кафедри «Нові наукові розвідки з проблем лінгвістики та методики викладання французької мови у технічному університеті» за участю спеціалістів Французького Інституту в Україні при посольстві Франції та представників французьких видавництв методичної літератури з французької мови Clé International, Hachette, Didier:
 - методичний семінар за участі представника видавництва Clé International Олени Соколової на тему «Préparation pour l'examen d'Etat final», 25.02.2016.
 - методичний семінар на тему « L'approche actionnelle et le CECRL » за участі представника посольства Франції в Україні п. Маріон Сюссе та «L'utilisation du matériel audio et vidéo aux cours de FLE » за участю представника ТОВ Лінгвіст Олени Соколової, 07.04.2016.
 - вебінар за участі представника видавництва Clé International Олени Соколової на тему «Tendances: les scenarios actionnels aux leçons de français » 14.06.2016.
 - методичний семінар на тему «Méthode Tendances, première méthode hybride en français langue étrangère » за участі представника видавництва Clé International Бруно Ломбарда (Bruno Lombard, Франція), 11.10.2016.
5. Стажування викладачів кафедри у «Літньому університеті», організованому Французьким Посольством, Університетами Лотарингії (Франція) та Чернівецьким Національним Університетом ім. Ю. Федьковича у м. Чернівці. Тематика стажування: “Formation pédagogique en FLE”. Термін проведення: 27 червня – 01 липня 2016 р.
6. Стажування викладачів кафедри, методичний семінар «Séminaire des professeurs des universités – approche communicative et actionnelle n°2», організованого Французьким Посольством за участі викладача методики викладання мов Університету Lumière Lyon 2 (Франція) п. Hervé Deschamps : 7–8 червня 2016.
7. Стажування викладачів кафедри, методичний семінар «Apporter des ressources numériques / des supports pédagogiques» за участі Pauline Beauvillier, координатора з дидактики у Французькому інституті в Україні при посольстві Франції в Україні 19.05.16 – 20.05.16.
8. Організація і проведення III Міжнародної науково-практичної конференції “Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти” за участі представників зарубіжних країн 21 квітня 2016 р.
9. Підготовка та участь студентів ЛФ-61 у сьомій міжнародній науково-практичній конференції студентів 1-2 курсів ФЛ «ALMA-MATER – НТУУ«КПІ» 10 листопада 2016 р.
10. Прийом делегації Вищої школи Мін Нансі (Франція) – партнера НТУУ «КПІ» з питань освітнього і наукового співробітництва студентів і аспірантів НТУУ «КПІ», їхньої підготовки до участі у програмі мобільності, 15-19.02.2016 та 21.04.2016
11. Прийом делегації Університету економіки та технологій м. Анкара (Туреччина), стажування турецьких студентів з вивчення рос. мови у літній школі КПІ, 10.03.2016, ЦМО НТУУ "КПІ".
12. Прийом делегації університету м.Леман (Франція) – партнера НТУУ «КПІ» з питань освітнього і наукового співробітництва студентів, аспірантів і викладачів кафедри, підготовки студентів кафедри та їхньої участі у програмі «Подвійний диплом» та у програмах мобільності, 29.03.2016.
13. Прийом представників Посольства Франції в Україні : аташе з питань співробітництва в галузі французької мови Фабріс Пето, аташе з питань університетського і наукового співробітництва Сільвен Ріголле, лектор і керівник Delf-Dalf Мод Капман, – партнера НТУУ «КПІ» з питань освітнього і наукового співробітництва студентів, аспірантів і викладачів кафедри, 05.10.2016.
14. Прийом делегації представників Докторських Шкіл Франції, 16-17.11.2016, учасники – Університет Лотарингії, Університет Ліон 2, університет міста м.Леман, Університет Тулуза 3, Національний інститут східним мов та цивілізацій
15. Супровід студентами кафедри делегації представників Докторських Шкіл Франції, 17-19.11.2016.
16. Підготовка студентів до конкурсу відеофільмів, організованому Посольством Франції спільно з Асоціацією викладачів Французької мови України, лютий 2016 р.
17. Участь у конкурсі на здобуття стипендій від Посольства Франції в Україні з метою науково-педагогічного стажування в Alliance Française de Paris, Париж, 01-12.08.2016.

Міжнародні конференції, у яких взяли участь викладачі кафедри

Кількість проведених наукових конференцій і семінарів, всього з них:	16
міжнародних наукових конференцій і семінарів проведених у вузах України з них: на базі університету	12 3
Кількість міжнародних наукових конференцій і семінарів проведених за межами України	4
Кількість виступів, зроблених на міжнародних наукових конференціях, семінарах	32

Міжнародні конференції та семінари в межах України

№з/п	Назва конференції, семінару	Місце і дата проведення	Установа організатор	Статус конференції, семінару	Країни-учасники
1	X Міжнародна науково-практична конференція «Мови і світ: дослідження та викладання»	м. Кіровоград, 17-18 березня 2016	Кіровоградський державний педагогічний університет ім. В.Винниченка (КДПУ).	Міжнародна	
2	Міжнародна науково-практична конференція “Партнерська взаємодія у системі інститутів соціальної сфери”	м. Ніжин , 5 – 6 травня 2016	НДУ ім. М.Гоголя	Міжнародна	Польща, США, Канада, Іспанія, Швеція
3	Методичний семінар «Apporter des ressources numériques / des supports pédagogiques»	м. Київ, 19.05.16 – 20.05.16.	Французький інститут в Україні при посольстві Франції в Україні	Міжнародний	Франція
4	IV Міжнародна науково-практична конференція “Взаємодія одиниць мови і мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий і методичний аспекти”	м. Київ, НТУУ “КПІ”, 22 квітня 2016	НТУУ “КПІ”	Міжнародна	
5	VII Міжнародна науково-методична конференція “Формула компетентності перекладача”	НТУУ “КПІ”, 23 березня 2016	НТУУ “КПІ”	Міжнародна	Німеччина
6	III Міжнародна науково-практична конференція “Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти”	НТУУ “КПІ”, 21.04.2016	НТУУ “КПІ”	Міжнародна	Франція, Казахстан, Росія
7	II Міжнародна науково-практична конференція "Сучасні філологічні студії:теоретична та прикладна лінгвістика"	м. Буча, лютий 2016	Український гуманітарний інститут	Міжнародна	США
8	Методичний семінар «L’approche actionnelle et le CECRL»	м. Київ, 07.04.2016.	Французький інститут в Україні при посольстві Франції в Україні	Міжнародний	Франція
9	Методичний семінар «Séminaire des professeurs des universités – approche communicative et actionnelle n°2»	Київ, 7–8 червня 2016.	КНУ імені Тараса Шевченка, Посольство Франції в Україні, Університет Lumière Lyon 2 (Франція)	Міжнародний	Франція
10	Методичний семінар «Préparation pour l'examen d'Etat final»	м. Київ, 25.02.2016.	Французький інститут в Україні при посольстві Франції в Україні	Міжнародний	Франція
11	Методичний вебінар «Tendances: les scenarios actionnels aux leçons de français »	м. Київ, 14.06.2016.	Французький інститут в Україні при посольстві Франції в Україні	Міжнародний	Франція
12	Методичний семінар «Méthode Tendances, première méthode hybride en français langue étrangère »	м. Київ, 11.10.2016.	Французький інститут в Україні при посольстві Франції в Україні	Міжнародний	Франція

Міжнародні конференції за межами України

№	Назва конференції, семінару	Місце і дата	Установа організатор	Статус	Країни-
---	-----------------------------	--------------	----------------------	--------	---------

з/п		проведення		конференції, семінару	учасники
1	Міжнародна наукова конференція "Actual Problems of Science and Education (APSE – 2016)"	Будапешт, Угорщина, 31 січня 2016 р.	Society for Cultural and Scientific Progress in Central and Eastern Europe	Міжнародна	
2	Міжнародна науково-практична конференція "Economics, science, education: integration and synergy"	Братислава, Словаччина, 18-21 січня 2016 р.,		Міжнародна	
3	XI Міжнародна науково-практична конференція "Ключевые проблемы современной науки – 2016"	Софія, 15 – 22 квітня 2016 р.		Міжнародна	
4	XI Міжнародна науково-практична конференція «Направления научной мысли»	Шефільд, 30 грудня 2015 – 7 січня 2016р.		Міжнародна	

Міжнародні студентські конференції, проведені у НТУУ "КПІ" у 2016р.

№ з/п	Назва конференції, семінару	Статус (міжнародний, всеукраїнський, регіональний)	Кількість учасників	Кількість учасників від інших ВНЗ	Кількість учасників з-за кордону, назва країни
1	2	3	4	5	6
1.	Студентська міжнародна конференція "ALMA MATER – НТУУ "КПІ"	Міжнародна	6	-	

3. Міжуніверситетське співробітництво.

1. Співпраця з відділенням Дидактики французької мови університету м.Леман (Франція) – партнера НТУУ «КПІ» з питань освітнього і наукового співробітництва студентів і викладачів кафедри, підготовки студентів кафедри та їхньої участі у програмі «Подвійний диплом».

2. На базі кафедри діє Центр ділової французької мови, в рамках діяльності якого здійснюється мовна підготовка студентів для навчання за програмою “Подвійний диплом” у ВНЗ Франції (Університети м. Леман та м. Монпельє, Вища технічна школа Франції), які є партнерами НТУУ “КПІ”, а також мовна підготовка студентів та аспірантів для навчання за програмою мобільності у Вищій школі Мін Нансі (Франція) – партнера НТУУ «КПІ» з питань освітнього і наукового співробітництва студентів, аспірантів і викладачів НТУУ «КПІ».

3. Співпраця з Вищою Політехнічною школою (Ecole Polytechnique, Франція), партнером НТУУ «КПІ» з питань освітнього і наукового співробітництва студентів і викладачів НТУУ «КПІ» та їхньої участі у програмі «Подвійний диплом».

4. Співпраця з Французьким інститутом в Україні (IFU) з питань освітнього співробітництва та забезпечення студентів і викладачів НТУУ «КПІ» франкомовними навчальними матеріалами (проект Culturethèque).

5. Викладання дисциплін викладачами Посольства Франції в Україні на кафедрі ТПП французької мови п.Маріон Сюсе та Мод Капман.

4. Праці науковців факультету, які опубліковано за кордоном

Список наукових праць, опублікованих у 2016 р. у зарубіжних виданнях

№ з/п	Автори	Назва роботи	Назва видання, де опубліковано роботу	Том, номер (випуск, перша-остання сторінки роботи)
Статті				
1	Дегтярьова Є.О.	Способи відтворення внутрішнього мовлення персонажів у французькій мінімалістичній прозі кінця XX – початку XXI століть у наративному аспекті	Science and education a new dimension. Philology. – Budapest, 2016.	No IV (18), Issue 80. – С. 20–24. – p-ISSN 2308-5258.
2	Калита А.А.	Systematization of Holophrastic Constructions' Properties	Вестник педагогического опыта. Научно-методический журнал. Серия "Иностранные языки. История". – Глазов: ФГБОУ ВПО "Глазовский госу-дарственный педагоги-ческий институт им. В.Г. Короленко". – 2016.	Вып. 36. – 2016. – С. 28-36.

3	Івашенко О.Г.	Розвиток позитивного конструктивного мислення як завдання освіти в інформаційну епоху	Сборник научных статей. Педагогика. Нука вчера, сегодня, завтра. – Варшава, 2016. –	С. 45-50
Статті, подані до друку				
1	Калита А.А.	Speech pauses' energetic potential	LingBaW (<i>Linguistics Beyond and Within</i>): a peer-reviewed online journal. - Lublin: John Paul II Catholic University, Poland, 2016.	
2	Калита А.А.	Subliminal Potential of the Text Rhythmic System	LingBaW (<i>Linguistics Beyond and Within</i>) <i>Online Journal</i> . – 2016.	
Тези				
1	Полюк І.С.	Комплексні трансформації у процесі перекладу франкомовних текстів у галузі електротехніки	Направления научной мысли, 30 грудня – 7 січня, 2015 – 2016 р. – Шефільд: Science and Education LTD, 2016.	Т. 11. Філологічні науки. – Sheffield, Science and Education LTD. – С.3 –5.
2	Цимбал І.В.	La lecture individuelle des textes scientifiques en langues étrangères	Economics, science, education: integration and synergy, Братислава, 18-21 січня 2016.	К.: Publishing outfit «Centre of education literature», 2016 . – С. 79-80.
3	Куликова В.Г.	Особливості медичних аббревіатур в сучасній французькій мові	Направления научной мысли, 30 грудня – 7 січня, 2015 – 2016 р. – Шефільд: Science and Education LTD, 2016.	Том 10. Філологічні науки. – Sheffield, Science and Education LTD., 2016. – С.41-43.
4	Космацька Н.В.	Мовні і графічні особливості виноска як засоби стилетворення вербально-іконічного тексту	Матеріали XII Міжнародної науково-практичної конференції «Ключевые проблемы современной науки – 2016». – София, Бял ГРАД-БГ ООД, 2016.	Том 15. Филологични науки. – София. «Бял ГРАД-БГ» ООД, 2016. – С. 48–49.

5. Интегральні показники міжнародної діяльності.

Индекс академічної мобільності

$$N_{\text{моб}} = \frac{N_{\text{укр}} + N_{\text{иноз}}}{N} = \frac{11+3}{15} = 11,2$$

$N_{\text{укр}}$ - кількість виїздів за кордон українських викладачів, науковців, студентів, аспірантів, докторантів, стажистів від підрозділу;

$N_{\text{иноз}}$ - кількість приїздів до підрозділу іноземних викладачів, науковців, студентів, аспірантів, докторантів, стажистів від підрозділу;

N - загальна кількість викладачів, наукових співробітників, студентів, аспірантів, докторантів, стажистів підрозділу.

$$N_{\text{моб}} = (3+18): 13 = 1,75$$

Индекс міжнародних публікацій:

$$I_{\text{мубл}} = \frac{K_{\text{мімонстат}}}{N_{\text{вн}}} = \frac{7}{13} = 0,5$$

$K_{\text{мімонстат}}$ - кількість монографій, підручників та наукових статей, які видано за кордоном;

$N_{\text{вн}}$ - загальна кількість викладачів, науковців у підрозділі.

$$I_{\text{мубл}} = 7 : 13 = 0,692$$

Индекс ефективності міжнародної діяльності:

$$I_{\text{меф}} = \frac{K_{\text{істуд}} + K_{\text{мінр}} + K_{\text{бд}} + K_{\text{л}} + K_{\text{інд.г}}}{N_{\text{вн}}} = 0$$

$K_{\text{істуд}}$ - кошти за навчання іноземних студентів, аспірантів, докторантів, стажистів;

$K_{\text{мінр}}$ - кошти від міжнародних проектів, контрактів, програм, колективних грантів, у т.ч. науково-дослідних;

$K_{\text{бд}}$ - кошти від міжнародної благодійної допомоги;

K_l - кошти від продажу ліцензій за кордон;

$K_{ind.g}$ - кошти від індивідуальних грантів;

N_{en} - загальна кількість викладачів, науковців у підрозділі.

$$Imie\phi = (9500+0+18684+0+172900) : 13 = 15\,468$$

Індекс активності міжнародного співробітництва

$$I_{mia\kappa t} = \frac{N_{\partial o\partial} + N_{m\partial a\chi} + N_{m\partial} + N_{m\sigma t} + N_{mnp}}{N_{en}} = \frac{8+3+25}{13} = 2,1$$

$N_{\partial o\partial}$ - кількість договорів із зарубіжними партнерами;

$N_{m\partial a\chi}$ - кількість проведених міжнародних заходів (конференцій, семінарів, фахових літніх шкіл, конкурсів, студентських практик для груп, змагань);

$N_{m\partial}$ - кількість міжнародних відзнак (нагород, грамот, дипломи олімпіад);

$N_{m\sigma t}$ - кількість діючих спільних міжнародних структур (факультетів, кафедр, програм подвійного диплому);

N_{mnp} - кількість представництв в міжнародних організаціях (учасники організаційних та програмних комітетів, учасники редакційних колегій, Інтернет-видання);

N_{en} - загальна кількість викладачів, науковців у підрозділі.

$$Imia\kappa t = (8+1+1+5+0) : 13 = 1,154$$

Індекс активності на міжнародних ринках освітніх послуг:

$$I_{mio\sigma b} = \frac{N_{ina\partial\chi}}{N_{\sigma t a\sigma n}} = \frac{1}{503+1-1+3} = 0$$

$N_{ina\partial\chi}$ - кількість студентів, аспірантів, докторантів, стажистів – іноземних громадян, що навчаються в підрозділі;

$N_{\sigma t a\sigma n}$ - кількість студентів, аспірантів, докторантів, стажистів – українських громадян, що навчаються в підрозділі;

$$Imio\sigma b = 1 : 503 = 0,002$$

Фінансово-господарська діяльність.

- виконується соціальна програма розвитку колективу (підвищується посадовий статус викладачів та технічно-допоміжного персоналу);
- виконуються вимоги техніки безпеки.

Виконання соціальної програми розвитку колективу кафедри ТПП франц. мови за 2015 р.

1) Матеріальна допомога:

За 2016 н.р. матеріальну допомогу отримали к.філол н., доцент Буць Ж.В., ст. викладач Дегтярьова Є.О., викладач Кривенець І.В., викладач Цимбал І.В.

2) Новорічні подарунки для дітей:

В 2016 р. новорічні подарунки отримали діти доцента Космацької Н.В., ст. викладача Школяр Л.В., доцента Куликової В. Г., ст. лаборанта Соловиської А.В.

Зав. кафедри ТПП французької мови

доц. Полюк І.С.